



## Pismo Rady Dzielnicy IX Łągiewniki - Borek Fałęcki



Więcej zdjęć w środku numeru oraz na stronie internetowej dzielnicy!



**Szanowni Państwo!**



*W przedwakacyjnym numerze dzielnicowego pisma info.9 bogata fotorelacja*

*z tegorocznych Dni Dzielnicy. Był moc atrakcji, dużo dobrego humoru, a pogoda nam dopisała. Dziękuję za Państwa obecność i zapraszam do obejrzenia zdjęć z tego wydarzenia. W numerze także relacja z borkowskiego festynu piłkarskiego. Prezentujemy także informacje bieżące dotyczące działalności Rady, a także skrót sprawozdania z działalności Zarządu Dzielnicy za ubiegły rok. Zachęcam Państwa gorąco do korzystania z bogatej oferty kulturalnej naszych ośrodków w okresie wakacji, a także całej letniej oferty przygotowanej przez Gminę Kraków. Nie trzeba wyjeżdżać z naszego miasta, aby móc miło i aktywnie odpocząć.*

*Na ten czas wakacyjnego wytchnienia, życzę Państwu dużo radości i odpoczynku. Kolejny numer naszego pisma już we wrześniu!*

**Bogusław Gołas**  
Przewodniczący Rady i Zarządu Dzielnicy IX

## Z MINIONYCH SESJI RADY DZIELNICY IX

W dniu 24 maja 2023 roku odbyła się LV Sesja Rady Dzielnicy IX. Podczas niej Rada podjęła cztery uchwały. Rada dokonała wstępnego rozdysponowania środków wydzielonych do dyspozycji Dzielnicy na rok 2024. Zaplanowano wydatki m.in. na następujące zadania: remonty sal gimnastycznych w Szkole Podstawowej nr 49, remont sanitariatów w Szkole Podstawowej nr 56; wymiana nakładki asfaltowej na ulicach: Orzechowej (od Sielskiej do Zakopiańskiej), Fredry (od nr 6 do przejazdu kolejowego), Pocztovej (całość); odcinkowy remont chodnika przy ulicy Cegielnianej i Żywieckiej. Ponadto zaplanowano wydatkowanie na cele służb bezpieczeństwa, m.in. na dofinansowanie zakupu radiowozu dla Komisariatu V. Dzielnica ponownie wesprze działania dla osób niepełnosprawnych w SOSW nr 6, a także instytucje kultury jak biblioteki i domy kultury. Szczegółowy plan rozdysponowania środków znajduje się na stronie internetowej Dzielnicy IX.

Rada dokonała także korekty rozdysponowania środków na bieżący rok. Ponadto, Radni zaopiniowali negatywnie montaż progów zwalniających na ul. Uroczej. W uzasadnieniu wskazano, że montaż progów zwalniających, jako dodatkowego spowolnienia pojazdów w strefie zamieszkania, mieszkańcy uważają za niekonieczne ponieważ, z warunków strefy zamieszkania wynika, że pojazdy poruszają się z prędkością 20 km/h, a geometria jezdni na tym

odcinku strefy nie pozwala na szybszą jazdę. Z obserwacji mieszkańców wynika, że pojazdy na tym odcinku ul. Uroczej poruszają się wolno, a montaż progów generowałby tylko hałas oraz wstrząsy. Rada przyjęła także sprawozdanie Zarządu Dzielnicy za rok 2022. Opis sprawozdania znajduje się w dalszej części pisma.

Dnia 21 czerwca odbyła się kolejna Sesja Rady Dzielnicy IX. Radni podjęli dwie uchwały - dokonali ponownej korekty rozdysponowania środków na bieżący rok, a także negatywnie zaopiniowali propozycję podziału okręgów wyborczych na najbliższe wybory do Rad Dzielnicy w 2023 roku. Rada jednocześnie zawnioskowała o uwzględnienie jej propozycji zmian, uzasadniając to uwzględnieniem więzi społecznych wynikających z tradycji oraz uwarunkowaniami przestrzennymi.

*Szczegółowy wykaz protokołów z posiedzeń Rady Dzielnicy można znaleźć na stronie: <http://dzielnica9.krakow.pl/>.*

JG



## Sprawozdanie z działalności Zarządu Dzielnicy

W zeszłym roku Biuro Rady przyjęło 767 różnych pism, przygotowało i wysłało różne pisma zredagowane przez Zarząd i Komisje, zwykle jako rezultat ustaleń podjętych na Sesjach, Komisjach i posiedzeniach Zarządu. Zarząd organizował i uczestniczył w spotkaniach dotyczących rozwiązywania problemów remontowych, inwestycyjnych i społecznych m.in. z: Z-cą Prezydenta ds. Polityki Społecznej i Komunalnej, ZDMK, ZZM, KEGW, Trasą Łągiewnicką, Budimexem, Centrum Kultury Podgórze, Strażą Miejską, MPO.

Ponadto Przewodniczący Zarządu regularnie uczestniczył w posiedzeniach Konwentu Przewodniczących. Zarząd przyjmował interesantów w czasie ustalonych dyżurów członków Zarządu, podczas posiedzeń Zarządu, podczas codziennej pracy oraz w terminach uzgodnionych z zainteresowanymi stronami.

Zarząd nadzorował realizację zadań przyjętych na rok 2022. Zadania te zostały wykonane w 99,96%. Ponadto Zarząd zabiegał o realizację ze środków zewnętrznych takich zadań jak: remont schodów w przejściu podziemnym pod ul. Zakopiańską przy skrzyżowaniu z ul. Orzecho-

wą, remont nakładki w ul. Jugowickiej, remont nakładki w ul. Zbrojarzy na odcinku między ul. Montwiłła-Mireckiego a ul. Tokarską, remont chodnika od ul. Zbrojarzy do przystanku tramwajowego Solvay, remont nakładki asfaltowej w ul. Zakopiańskiej na odcinku od ul. Orzechowej do ul. Zawilej, remont przepustu w ul. Zbrojarzy na potoku Młynny Kobierzyński wraz z budową chodnika, wymiana lamp parkowych w os. Cegielniana, remont alejek w Parku Solvay między ul. Kościuszkowców a sklepem Biedronka, budowa nowych schodów (w miejsce starych) w Parku Solvay wraz z odcinkiem alejki. Wyżej wymienione zadania pozwalają znacznym stopniu poprawić stan infrastruktury (w większości drogowej), a zaangażowanie środków zewnętrznych jest z roku na rok coraz większe.

Zarząd w okresie sprawozdawczym pracował na 33 posiedzeniach zwoływanych przez Przewodniczącego Rady i Zarządu i podjął 23 uchwały.

*Treść całego sprawozdania znajdziecie Państwo na stronie internetowej dzielnicy.*

JG

## POPRAWA INFRASTRUKTURY W NASZEJ DZIELNICY

### REMONT ULICY SUCHEJ



W czerwcu oddano do użytku wyremontowaną jezdnię oraz chodniki w miejscach uszkodzonych na ulicy Suchej. Zadanie zrealizowano ze środków ZDMK w ramach przygotowań do igrzysk europejskich.

### WYMIANA NAWIERZCHNI NA ULICY CHOCHOŁOWSKIEJ

Wykonano także kompleksowy remont nawierzchni warstwy ścieralnej asfaltu na całej ulicy Chochołowskiej. Zadanie zrealizowano ze środków Dzielnicy IX.





## XXVII Dni Dzielnicy - słoneczne rozpoczęcie lata



W dniach 17-18 czerwca odbyło się doroczne święto naszej dzielnicy, czyli XXVII Dni Dzielnicy IX Łagiewniki - Borek Fałęcki. W tym roku pogoda nam dopisała, co sprawiło, że frekwencja przeszła nasze najśmielsze oczekiwania. To również za sprawą przygotowanego programu i wielu atrakcji przygotowanych dla młodszych i starszych. Dzielnicowe święto zostało zorganizowane przez Radę Dzielnicy IX we współpracy z Centrum Sztuki Współczesnej „Solvay”.

Uroczyste otwarcie obchodów odbyło się punktualnie w samo południe. Na scenie zgromadzili się Radni Dzielnicy oraz w imieniu Rady Miasta Krakowa Wiceprzewodniczący Michał Drewnicki i Radny Adam Migdał. Przewodniczący Dzielnicy Bogusław Gołas w krótkim przemówieniu otworzył dwudniową imprezę, gdzie podczas przemowy podsumował kończącą się w tym roku kadencję.

Zaraz potem, dzieci wraz z rodzicami wzięły udział w grze terenowej, którą prowadzili animatorzy poprzebierani w bajkowe stroje. Uczestnicy rozwiązywali różne zagadki i zadania. Następnie na scenie pojawili się najmłodsi, którzy prezentowali program artystyczny. Był śpiew i taniec, a także krótkie przedstawienia. Swoje talenty prezentowały dzieci z Przedszkola nr 95 oraz uczestnicy zajęć organizowanych przez Klub Iskierka. Wszystkie występy zrobiły duże wrażenie na zgromadzonej publiczności, wśród której zgromadzeni byli najbliżsi małych artystów. Po prezentacji najmłodszych na scenie po-

jawili się Teatr Skrzat wraz ze spektaklem dla dzieci „Wielka wyprawa mucholotem”. Pomiędzy poszczególnymi występami, konferansjerka prowadziła gry i zabawy dla najmłodszych, w których do zdobycia były małe upominki. Następnie na scenie pojawił się zespół muzyczny z VI Liceum Ogólnokształcącego w Krakowie, który zaprezentował swój coverowy repertuar.

Wreszcie przyszedł czas na gwiazdę wieczoru - w tym roku był to Mariusz Kalaga wraz z zespołem w widowisku pod nazwą „Muzyczny koktajl przebojów”. To muzyk znany z przebojów muzyki tanecznej i rozrywkowej, w tym szlagierowych kompozycji „Jedna z gwiazd”, „Co tu jest grane?”, „Nie zapomnę tamtej nocy” i wielu, wielu innych. Artysta nie tylko w brawurowy sposób wykonywał swoje najbardziej znane przeboje, ale także w humorystyczny sposób prowadził dialog z publicznością. Mieszkańcy dali się porwać do tańca. Po takich emocjach i gorącej zabawie, publiczność mogła dać się porwać w rytm tanecznych przebojów, gdyż na scenę wkroczył muzyczny duet, który bawił publiczność do późnych godzin wieczornych w rytmach popularnej muzyki biesiadnej.

Przez cały dzień dla najmłodszych był przygotowany szereg dodatkowych atrakcji do dyspozycji – trampoliny, ścianka wspinaczkowa, dmuchana zjeżdżalnia, a także „balonowe ZOO”, malowanie twarzy, czy foto budka. Obecni byli także przedstawiciele policji, najmłodsi mogli poczuć się jako prawdziwi policjanci zakładając mundur czy włączając syrenę w radiowozie. Wszystko to było dostępne za darmo. Kolejnego dnia odbył się Borkowski Festyn Piłkarski, o którym piszemy na 8 stronie - nie zabrakło meczu o Puchar Przewodniczącego Dzielnicy IX.

Poniżej publikujemy fotorelację z Dni Dzielnicy, więcej z nich znajdą Państwo na stronie internetowej dzielnicy. Dziękujemy wszystkim za udział i zapraszamy już na kolejną wspólną zabawę w przyszłym roku!

JG









## Sportowe Święto Dzielnicy - Borkowski Festyn Piłkarski

W niedzielę 18 czerwca na obiektach sportowych Klubu Sportowego Borek odbyła się trzecia edycja Borkowskiego Festynu Piłkarskiego, w ramach którego odbył się Turniej o Puchar Przewodniczącego Rady Dzielnicy IX. Wydarzenie zorganizował Zarząd Klubu – Prezes Marek Gój oraz Wiceprezes Tomasz Ladra, a Rada Dzielnicy IX sprawowała patronat.

Tak jak w poprzednich latach, w festynie wzięło udział mnóstwo dzieci, w kilku kategoriach wiekowych. Rodzice dopingowali swoje pociechy, a na boiskach nie zabrakło emocji.

Gratulacje kierujemy do wszystkich obecnych drużyn – KS Clepardia Kraków, KS Zwierzyńnicki, Akademia Sportu 4fun, Klub Sportowy Opatkowiec Kraków, KS Płaszowianka TS Tramwaj Kraków. Wszyscy uczestnicy otrzymali pamiątkowe medale, które były wręczane przez Przewodniczącego



go Bogusława Gołasa oraz Radnych Mariolę Hurko i Pawła Heyduka.

Podczas turnieju zorganizowano również licytację dla brata jednego z borkowskich Oldbojów - Pawła Kękusia. Efekt przerósł oczekiwania, ponieważ uzbierano prawie 2 tys. zł - dokładnie 1940 zł. Nie pozostaje nic innego jak tylko podziękować wszystkim uczestnikom i kibicom za udział!

JG



Kraków

12 lipca 2023 | środa | 19.00  
Sala Widowiskowa CSW Solvay

Premiera: 25 czerwca 2023

w Théâtre Le Passage vers les Etoiles w Paryżu

# S I L C B

spektakl  
na podstawie  
sztuki  
Witolda  
Gombrowicza

WYSTĘPUJĄ:

Anne Laure Giraud  
Jacek Jendrej  
Adam Kaźmierczak  
Karolina Kozłowski  
Klaudia Kryszczuk  
Jacek Kułakowski  
Michał Puczek  
Anna Wnękowicz

polska grupa teatralna w Paryżu  
działająca przy stowarzyszeniu APGEF  
*Association des Polonais des Grandes Ecoles Françaises*

Na fortepianie gra:  
Jacek Jendrej

Warsztaty,  
adaptacja  
i reżyseria:  
Maja Saraczyńska

Fotograf:  
José Luis Urteaga

Bilety: 10 zł  
do nabycia  
w CSW Solvay  
lub online:  
kicket.com, biletyna.pl

Centrum Sztuki Współczesnej Solvay | ul. Zakopiańska 62, 30-418 Kraków  
solvay.ckpodgorza.pl | mail: solvay@ckpodgorza.pl | tel.: 12 268 20 38, 798 723 862

CENTRUM KULTURY PODGÓRZA • INSTYTUCJA KULTURY MIASTA KRAKOWA



**9 lipca**, godz. 16.00

Marek Stefański – organy

Milena Soltys-Walosiak – sopran

W programie:

J.S. Bach, J. Haydn, F. Liszt, F. Chopin,

F. d'Agincour, J.L. Krebs, J. Maklakiewicz,

F. Nowowiejski, M.J. Żebrowski

**23 lipca**, godz. 16.00

Kamil Mika – organy

Oriana Masternak – skrzypce

W programie:

L. Vierne, M. Surzyński, J. Alain, C. McDowall

G.P. Telemann, H.J.F. Biber, M. Duruflé

**13 sierpnia**, godz. 16.00

Tomasz Soczek – organy

Piotr Łato – klarnet

W programie:

J.S. Bach, C. Franck, L. de Lorenzo,

G. Litaize, C. Saint-Saëns, A. Pavlorek,

T. Soczek, A. Guilman, Ch-M. Widor

**27 sierpnia**, godz. 16.00

Krzysztof Urbaniak – organy

Radosław Mosurek – trąbka

W programie:

J.S. Bach, D.M. Gronau, F. Liszt, R. Mosurek,

K. Urbaniak

ckpodgorza.pl

ROK XLIX  
2023

Opactwo  
Benedyktynów  
w Tyńcu

Kierownictwo  
artystyczne:

PIOTR  
CZARAKCZIEW

Bilety: 50 zł/40 zł\*

\*Bilet ulgowy/zniżkowy  
dla posiadaczy karty  
Podgórze w Kulturze  
lub Karty Seniora CKP



## Sprostowanie

W artykule „Kartka z historii harcerstwa borkowskiego”, który ukazał się w piśmie Dzielnicy IX nr 2/2023 została zawarta nieprawdziwa informacja dotycząca Szczepu Solvay. Został on powołany 20.10.2018 i istniał do 04.03.2022 roku. Ponadto informujemy, że obecnie żadna drużyna harcerska nie działa na terenie Przedszkola nr 95. Wszystkie jednostki wchodzące w skład szczepu Solvay zostały rozwiązane 04.03.2022 roku.

Jednocześnie Redakcja gazety info.9 zastrzeżę, iż opublikowany artykuł został przygotowany i nadany przez osoby trzecie, niezwiązane z redakcją pisma Rady Dzielnicy IX.

Jakub Gawron

## Punkty dystrybucji Pisma Rady Dzielnicy IX:

- Siedziba Rady Dzielnicy IX (ul. Żywiecka)
- Klub Iskierka (ul. Żywiecka)
- Samorządowe Przedszkole nr 95 (ul. Kościuszkowców)
- Kościół parafialny MB Zwycięskiej (ul. Jugowicka / ul. Zakopiańska)
- Filia nr 32 Biblioteki Kraków (ul. Żywiecka)
- Market spożywczy na pętli Borek Fałęcki
- Filia nr 33 Biblioteki Kraków (ul. Zakopiańska)
- Centrum Sztuki Współczesnej Solvay (ul. Zakopiańska)
- Kiosk spożywczy (ul. Jagodowa)
- Przychodnia Lekarska (ul. Niemcewicza)
- Market Point (ul. Żywiecka)
- Szkoła Podstawowa (ul. Montwiłła-Mireckiego)
- Salon fryzjerski (ul. Zdunów / ul. Żywiecka)
- Kiosk spożywczy (ul. Kościuszkowców)
- Kościół parafialny Najświętszego Serca Pana Jezusa (ul. Millana)
- Sklep spożywczy DŻIN (ul. Borsucza)
- Filia nr 34 Biblioteki Kraków (ul. Borsucza)
- Klub Borsuczek (ul. Borsucza)
- Szkoła Podstawowa (ul. Fredry)
- Sklep spożywczy (ul. Fredry)

**Biuro Rady Dzielnicy IX Łagiewniki-Borek Fałęcki** (ul. Żywiecka 13) czynne jest od poniedziałku do piątku w godz. 9.00-12.00, w dniu sesji w godz. 14.00-17.00.

**Dyżury członków Zarządu Rady Dzielnicy IX** (ul. Żywiecka 13):

Przewodniczący **Bogusław Gołas**: spotkania z mieszkańcami za pośrednictwem sekretariatu Rady Dzielnicy IX lub tel. 694 284 011  
Z-ca Przewodniczącego **Wojciech Migdał**: poniedziałki 16.00 - 17.00  
Członek Zarządu **Marek Brożek**: wtorki 11.00 - 12.00



Dzielnica IX Łagiewniki-Borek Fałęcki • www.dzielnica9.krakow.pl

Wydawca: Rada Dzielnicy IX Łagiewniki-Borek Fałęcki

Adres Redakcji: 30-418 Kraków, ul. Żywiecka 13, tel./fax 12 268 16 14, 12 268 18 00, e-mail: rada@dzielnica9.krakow.pl

Redaktor naczelny: Bogusław Gołas • Redaktor: Jakub Gawron • Projekt graficzny i skład: Jakub Gawron

Znak graficzny Dzielnicy IX: Adam Pochopień

Druk: Wydawnictwo-Drukarnia Ekodruk s.c., ul. Wielicka 250, 30-663 Kraków, tel. 12 267 36 60, e-mail: biuro@ekodruk.eu  
Kraków, czerwiec/lipiec 2023 • ISSN 2544-0632 • nr 3/2023 • egzemplarz bezpłatny • Nakład: 1500 egzemplarzy

Osoby zainteresowane współpracą zapraszamy do nawiązania kontaktu z redakcją. Redakcja zastrzeżę sobie prawo do skracania i korekty artykułów oraz nadawania im własnych tytułów.

TYNIECKIE RECITALE  
ORGANOWE



## MADE IN CHINA

Świat smartfonów sprintem idzie,  
Zaś apkami w Androidzie  
Uzależnia poprzez dotyk!  
Chiński TikTok - nie narkotyk,  
- To katarek przy covidzie!



Napisał: Jerzy Faliszek

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
A				1			6				
B			2								8
C		5				1					
D			4								3
E	6							3			
F	5										
G			2								
H										9	
I		7		7				8			
J						9			4		
K											

### Krzyżówka

#### Poziomo:

A4 – rekrutacja, B1 – małżeńskie w sypialni, B8 – auto na złom, C4 – lejce, D1 – nędzne ubranie, D8 – hodowla świń, E5 – robotnik portowy, F1 – były w dawnym młynie, F7 – mahometanizm, G3 – strzał z wielu dział, H1 – kuchenny wyciąg, H8 – przewodzi mnichom, I4 – skała osadowa, J1 – wydaje werdykt, J8 – merda nim pies, K4 – urodzaj truskawek.

#### Pionowo:

A2 – dawka leku, A4 – niefart, A6 – grząski teren, A8 – chaos, wrzawa, A10 – elegancki taniec, D1 – z materacem, D3 – model opla, D9 – czas na wczasy, D11 – zamieszanie, E5 – bezkres, E7 – samochód z Korei Połud, F4 – tłumne przybycie, G6 – zajęcie pasterza, H2 – szybszy od stępa, H8 – szaniec, H10 – tworzy materię.

Litery na polach białych czytane od 1 do 9 oraz na polach żółtych od 1 do 9 utworzą dwa hasła krzyżówki.